

# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## MODE D'EMPLOI

Vous possédez à présent une Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 et nous vous en félicitons. Pièce horlogère d'exception, elle constitue une véritable invitation au voyage à travers le temps, l'espace et les plus grandes complications horlogères. Nous vous souhaitons la bienvenue à bord.

Afin d'assurer une parfaite prise en main de votre Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887, nous vous recommandons de prendre connaissance des instructions contenues dans ce mode d'emploi.

Montre de la collection «MARINE», avec équation du temps marchante, quantième perpétuel, tourbillon, réserve de marche (80 h), remontage automatique, étanche jusqu'à 10 bar (100 m).

### Affichage

**A - Année**  
3 années communes et  
1 année bissextile «L» (*Leap Year* en anglais)

**B - Mois**

Minutes civiles

**E - Minutes solaires**

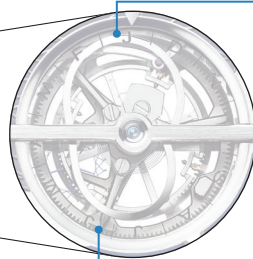
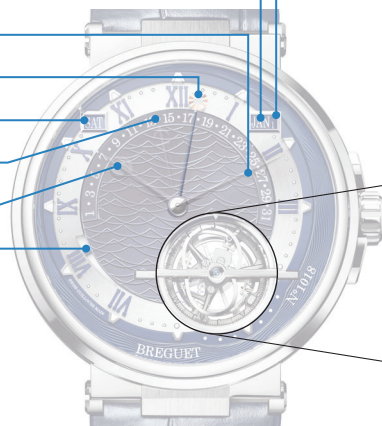
**D - Jour**

**C - Date**

Heure civile

**F - Réserve de marche**

**A** Indication des 3 années communes et de l'année bissextile (1/2/3/L)  
**B** Indication du mois du calendrier  
**B'** Indication du mois de l'équation  
**C** Indication de la date (1-31)  
**D** Indication du jour de la semaine  
**E** Indication des minutes solaires  
**F** Indication de la réserve de marche



**B' - Mois de l'équation**

**Secondes (Toubillon)**

## Lecture de l'heure civile et solaire

La complication «équation marchante» permet une lecture aisée et simultanée de l'heure civile et de l'heure solaire.

### Heure civile

Lecture de l'heure à l'aide de l'aiguille des heures et de l'aiguille des minutes traditionnelle.

*10h11 dans cet exemple.*



### Heure solaire

Lecture de l'heure à l'aide de l'aiguille des heures et lecture des minutes sur l'aiguille des minutes solaires.

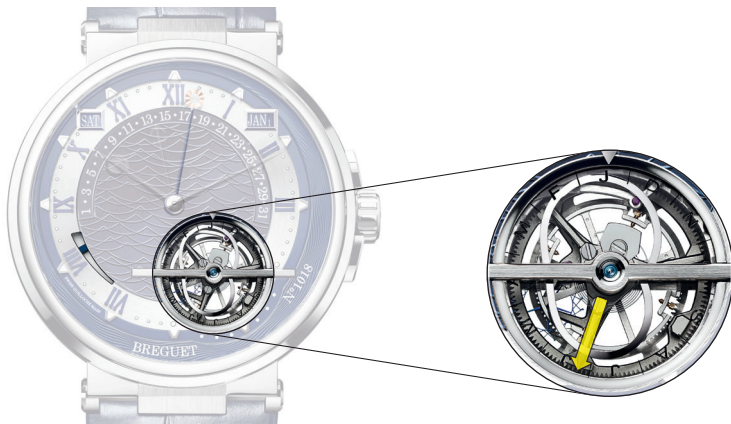
*10h02 dans cet exemple.*



## Seconde et réserve de marche

La cage de tourbillon effectue une rotation en 60 secondes. La lecture des secondes peut se faire sur un des bras de la cage de tourbillon en forme de flèche.

A 8h, une fenêtre avec une indication de type «jauge» permet une lecture de la réserve de marche disponible.



## Lecture du quantième



## Quantième

Le jour de la semaine est indiqué dans le guichet **D** à 10h, l'aiguille rétrograde **C** pointe vers la date et le guichet **A/B** à 1h affiche le mois et l'indication des 3 années communes et de l'année bissextile (1/2/3/L).

*Exemple : samedi 14 janvier de la 1<sup>re</sup> année suivant l'année bissextile.*

## Correcteurs



Il est vivement recommandé de n'utiliser que l'instrument de correction livré avec votre montre pour intervenir sur les poussoirs de correction I, II, III et IV.

## Couronne, poussoirs de correction et leurs fonctions

- X1** Position neutre (remontage manuel)
- X2** Position de mise à l'heure
- I** Correction indépendante du mois et de l'année
- II** Correction indépendante du mois de l'équation du temps
- III** Correction du quantième (jour, date, mois, année, équation du temps)
- IV** Correction indépendante du jour

**III - Correction combinée du quantième perpétuel**  
(jour, date, mois, année, équation du temps)

**IV - Correction indépendante du jour**



**I - Correction indépendante du mois et de l'année**

**X1 - Position neutre**  
(remontage manuel)


**X2 - Position de mise à l'heure**

**II - Correction indépendante du mois de l'équation du temps**

## Mise en marche de la montre

La montre MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 est une montre mécanique à remontage automatique. Lors de la mise en marche de la montre, il est recommandé de remonter la montre manuellement sur une partie de sa réserve, le système de remontage automatique complétera la réserve de marche lors du porté de la montre.


Couronne **X** en position **X1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement. Avant toute manipulation, si la montre est arrêtée, effectuer un remontage de 20 à 30 tours de la couronne, en tournant la couronne **X** dans le sens horaire. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte et atteint son autonomie complète automatiquement (lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche **F** est au maximum). Non portée, après un remontage complet, elle s'arrêtera après 80 heures environ.

 L'étanchéité de votre MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 est garantie jusqu'à 10 bar (100 m), à condition que la couronne soit en position **X1**.

## Mise à l'heure

Pour une mise à l'heure de la montre suite à un changement de fuseau horaire, changement d'heure d'été/hiver ou tout changement d'heure ne nécessitant pas une correction de la date, se référer à la procédure ci-dessous. Si un changement de date est nécessaire, se référer aux instructions du chapitre «Réglage du calendrier».

Tirer la couronne **X** en position **X2**, puis tourner la couronne dans le sens horaire ou antihoraire pour faire avancer ou reculer les aiguilles jusqu'à l'heure souhaitée. Puis repousser la couronne **X** en position **X1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne **X** dans le sens antihoraire afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

 Il faut veiller à prendre en compte si l'heure est avant ou après midi. Il est recommandé de ne pas passer par minuit dans le sens antihoraire. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire.

Si un passage par minuit a été effectué et que la date indiquée n'est plus correcte, suivre les instructions du chapitre «réglage du calendrier».

## Réglage du calendrier

### Remarques

- Le mécanisme ne peut pas être endommagé par un réglage ou une manipulation erronée.
- Le réglage du calendrier perpétuel est nécessaire en cas d'arrêt de la montre.
- La graduation des mois (indicateur **B'**) sur le disque en saphir est uniquement utilisée pour le réglage de l'équation du temps. La lecture du mois du calendrier perpétuel est plus aisée dans le guichet **B**.

Veuillez suivre méticuleusement la procédure ci-après permettant le réglage du calendrier perpétuel. L'exemple choisi décrit la correction du :

- dimanche 30 mars de la seconde année (2) suivant l'année bissextile
- au
- samedi 14 janvier de la première année (1) suivant l'année bissextile à 10h11.



Lors des différentes étapes du réglage, il est demandé de régler chaque paramètre (date, mois, ...) au jour précédant la date souhaitée. Ceci est nécessaire, la dernière étape de réglage consistant à **régler l'heure en passant par minuit** (et donc sauter un jour) afin de s'assurer que l'heure réglée est avant ou après midi.



## 1. Mise à l'heure provisoire

### ☛ couronne X en position X2

La couronne X actionne simultanément les 3 aiguilles (heures, minutes civiles et solaires).

Réaliser une mise à l'heure provisoire par la couronne X en position X2 pour placer l'affichage des heures et des minutes à 6h30 (ou 18h30). Repositionner la couronne X en position X1.

Dans cet exemple, l'heure civile est réglée à 6h30 et l'heure solaire à 6h25.





## 2. Réglage provisoire de la date

### ☛ poussoir de correction III

Le poussoir de correction **III** actionne simultanément la date **C**, ainsi que le jour de la semaine **D** et le disque d'équation du temps.

Procéder à un réglage provisoire de la date **C** au 1<sup>er</sup> du mois par l'intermédiaire du poussoir de correction **III**.

Dans cet exemple, la date est réglée au mardi 1<sup>er</sup> avril.

### 3. Mise à jour de l'année et du mois

#### ☛ poussoir de correction I

L'indicateur de l'année bissextile **A** fait une révolution complète en 4 ans. Le poussoir de correction **I** actionne simultanément l'année **A** et le mois du calendrier **B**.

Par pressions successives du poussoir de correction **I**, choisir tout d'abord l'année bissextile («L») ou l'une des années communes (1/2/3), puis le mois précédant le mois souhaité.

Dans cet exemple, il convient de corriger l'année (le mois précédant «JAN 1» est «DEC L»).



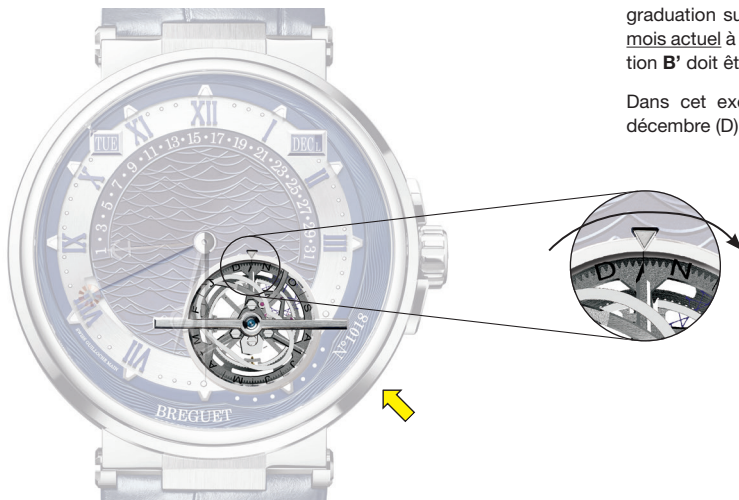
#### 4. Mise à jour du mois d'équation

##### ☛ poussoir de correction II

Le poussoir de correction **II** actionne le mois de l'équation **B'**.

Réaliser la correction du mois d'équation **B'** en se référant à la graduation sur le disque en saphir jusqu'au mois précédant le mois actuel à l'aide du poussoir de correction **II**. Le mois d'équation **B'** doit être identique à celui du calendrier B.

Dans cet exemple, l'indicateur pointe le début du mois de décembre (D).



## 5. Mise à jour de la date

### ☛ poussoir de correction III

Le poussoir de correction **III** actionne simultanément la date **C**, ainsi que le jour de la semaine **D**, le mois **B** et l'année **A** et le disque d'équation du temps **B'**.

Procéder à la correction de la date **C** par l'intermédiaire du poussoir de correction **III** jusqu'au jour précédant la date souhaitée en passant par la fin de mois.

Dans cet exemple, la date est corrigée du 1<sup>er</sup> décembre au 13 janvier après avoir passé par le 31 décembre.





## 6. Mise à jour du jour de la semaine

### ☛ poussoir de correction **IV**

Le poussoir de correction **IV** actionne le jour de la semaine **D**.

Corriger le jour de la semaine **D** à l'aide du poussoir de correction **IV** jusqu'au jour précédant le jour souhaité.

Dans cet exemple, le jour de la semaine est corrigé au vendredi.

## 7. Mise à l'heure

### ☛ couronne X en position X2

La couronne **X** actionne simultanément les 3 aiguilles (heures, minutes civiles et solaires).

Réaliser la mise à l'heure par la couronne **X** en position **X2** en passant par minuit, afin d'obtenir la date désirée et de distinguer le matin de l'après-midi. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière rotation de la couronne a bien été effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne **X** en position **X1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne dans le sens antihoraire afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Votre montre est à présent réglée à la date désirée. Dans cet exemple, il s'agit du samedi 14 janvier de la première année (1) suivant l'année bissextile à 10h11.

Si ce n'est pas le cas, reprendre la procédure au point 1.







# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## INSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations, you are now the owner of a Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887. An exceptional timepiece, your Breguet is an invitation to travel across time and space in the company of the greatest watchmaking complications. We welcome you on board.

To ensure you will get the most of your breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887, we recommend you take the time to read these instructions.

This self-winding watch from the «MARINE» collection features a running equation of time, perpetual calendar, tourbillon, power reserve (80 h), and is water-resistant to 10 bar (100 m).

### Display

**A - Year**  
3 common years and  
1 leap year «L»

**B - Month**

Civil minutes

**E - Solar minutes**

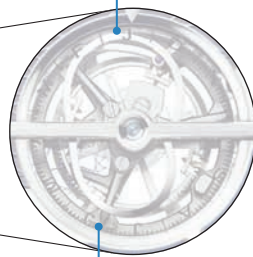
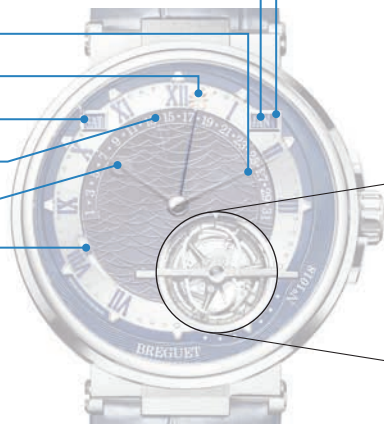
**D - Day**

**C - Date**

Civil time

**F - Power Reserve**

**A** 3 common years / leap year display (1/2/3/L)  
**B** Calendar month display  
**B'** Month of the equation display  
**C** Date display (1-31)  
**D** Day of the week display  
**E** Solar minutes display  
**F** Power reserve display



**B' - Month of the equation**

**Seconds (Tourbillon)**

## Reading civil time and solar time

The «running equation» complication makes it possible to easily and simultaneously read both civil time and solar time.

English

### Civil time

Reading of the time using the traditional hour and minute hands.

*10:11 am in this example.*



### Solar time

Reading of the hour with the hour hand and reading of the minutes on the solar minutes hand.

*10:02 am in this example.*



### Seconds and power reserve

The tourbillon carriage completes a full rotation in 60 seconds. The seconds can be read using the arrow-shaped cam on the tourbillon carriage.

An aperture at 8 o'clock with a gauge-type indication displays the remaining power reserve.



## Reading the date



## Date

The day of the week is indicated in the aperture **D** at 10 o'clock, the retrograde hand **C** points to the date and the aperture **A/B** at 1 o'clock displays the month, year, and leap year (1/2/3/L).

*Example: Saturday 14 January of the 1st year following a leap year.*

## Correctors



It is highly recommended to use only the correcting tool delivered with your watch when manipulating the push-buttons **I**, **II**, **III** and **IV**.

## Crown, pushbuttons and their functions

- X1** Neutral position (hand winding)
- X2** Time setting position
- I** Independent correction of the month and the year
- II** Independent correction of the month of the equation of time
- III** Combined correction of the perpetual calendar (day, date, month, year, equation of time)
- IV** Independent correction of the day

**III - Combined correction of the perpetual calendar**  
(day, date, month, year, equation of time)

**IV - Independent correction of the day**



**I - Independent correction of the month and the year**

**X1 - Neutral position**  
(hand winding)


**X2 - Time setting position**

**II - Independent correction of the month of the equation of time**

## Starting the watch

The MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 is a self-winding mechanical watch. When first starting your watch, we recommend winding the watch manually to reach a certain portion of the reserve, and then the self-winding system will complete the power reserve while you are wearing the watch.


Crown **X** in position **X1**. This position makes it possible to manually wind the movement. Before manipulating the watch, if it is stopped, wind the crown 20 or 30 times by turning the crown **X** in a clockwise direction. Then, by simply wearing the watch it will wind itself and automatically achieve its full autonomy (when the hand of the power reserve indicator **F** is at its highest). When unworn, following a complete winding, the watch will stop after about 80 hours.

 Your MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 is guaranteed to be water-resistant to 10 bar (100m), as long as the crown is in position **X1**.

## Setting the time

To set the watch following a change in time zone, daylight savings, or any other hour change not requiring a date correction, please follow the procedure below. If the date must also be corrected, please refer to the instructions under «Setting the date».

Place the crown **X** into position **X2**, then turn the crown clockwise or counterclockwise to move the hands forward or backward to the desired hour. Then re-set the crown **X** into position **X1**. Once you have done this, turn the crown **X** once in a counterclockwise direction to ensure it turns smoothly.

 Pay attention to whether the hour is before or after noon. We recommend not passing midnight in the counterclockwise direction. To set a precise time, be sure that the final rotation is conducted in the clockwise direction.

If the watch is turned past midnight and the indicated date is no longer correct, follow the instructions under «Setting the date».

## Setting the date

### Note

- The mechanism cannot be damaged by an incorrect setting or manipulation.
- If the watch stops it is necessary to reset the perpetual calendar.
- The month graduation (indicator **B'**) on the sapphire disk is only used to set the equation of time. It is easier to read the month of the perpetual calendar in aperture **B**.

To set the perpetual calendar, please follow the procedure described here very carefully. The example selected describes the correction from:

- Sunday 30 March of the second year (2) following a leap year

to

- Saturday 14 January of the first year (1) following a leap year at 10:11 am.



During the different setting steps, you must set each parameter (date, month...) to the day preceding the desired date. This is necessary because the final step when correcting the watch is to **set the hour by passing midnight** (therefore jumping ahead one day) to be sure that the hour set is before or after noon.



### 1. Temporary time setting

- crown X in position X2

The crown X simultaneously adjusts all three hands (hours, civil minutes and solar minutes).

Temporarily adjust the hour by placing the crown X in position X2 to display the hours and minutes at 6:30am (or 6:30pm). Reposition the crown X to position X1.

In this example, civil time is set to 6:30am and solar time to 6:25am.





## 2. Temporary date setting

### ☛ pushbutton III

Pushbutton **III** simultaneously adjusts the date **C**, as well as the day of the week **D** and the equation of time disk.

Use pushbutton **III** to temporarily adjust the date **C** on the first day of the month.

In this example, the date is adjusted to Tuesday 1 April.

### 3. Adjusting the day of the year and the month

#### ☛ pushbutton I

The leap year indicator **A** makes one complete turn in 4 years. Pushbutton **I** simultaneously adjusts the year **A** and the calendar month **B**.

Press successively on pushbutton **I** to first select the leap year («L») or one of the common years (1/2/3), and then the month preceding the desired month.

In this example, it is necessary to correct the year (the month preceding «JAN 1» is «DEC L»).



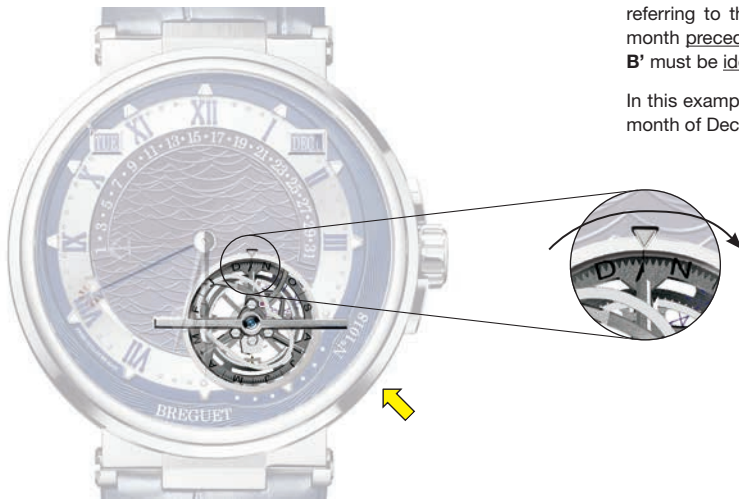
#### 4. Adjusting the month of the equation

##### ☛ pushbutton II

Pushbutton II adjusts the month of the equation **B'**.

Use pushbutton II to adjust the month of the equation **B'** by referring to the graduations on the sapphire disk up until the month preceding the current month. The month of the equation **B'** must be identical to the calendar month B.

In this example, the indicator is pointing to the beginning of the month of December (D).



## 5. Adjusting the date

### ☛ pushbutton III

Pushbutton **III** simultaneously adjusts the date **C**, as well as the day of the week **D**, the month **B** and the year **A**, and the equation of time disk **B'**.

Use pushbutton **III** to correct the date **C** to the day preceding the desired day by passing over the end of the month.

In this example, the date is corrected from 1 December to 13 January after having passed over 31 December.





## 6. Adjusting the day of the week

### ☛ pushbutton IV

Pushbutton **IV** adjusts the day of the week **D**.

Use pushbutton **IV** to correct the day of the week **D** to the day preceding the desired day.

In this example, the day of the week is corrected to Friday.

## 7. Setting the time

### ☛ crown X in position X2

The crown **X** simultaneously adjusts the 3 hands (hours, civil minutes and solar minutes).

To set the time, place the crown **X** in position **X2** by passing over midnight to get the desired date and to make the difference between morning and afternoon. To set a precise hour, make sure that the last time the crown was rotated was in a clockwise direction. Then push the crown **X** again in position **X1**. Once this is done, turn the crown counterclockwise to make sure it turns smoothly.

Your watch is now set to the desired date. In this example, it is set to Saturday 14 January in the first year (1) following the leap year at 10:11 am.

If this is not the case, please return to Point 1 and start again.







# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Sie sind nun in Besitz einer Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887. Herzlichen Glückwunsch! Dieser Ausnahme-Zeitmesser nimmt Sie mit auf eine Reise durch Zeit und Raum und die anspruchsvollsten Uhrenkomplikationen. Willkommen an Bord!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen, um Ihre Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 optimal einzustellen und zu bedienen.

---

*Français*

---

*English*

---

*Deutsch*

---

*Italiano*

---

*Español*

---

*Русский*

---

日本語

---

简体中文

---

繁體中文

Uhr aus der Kollektion «MARINE» mit wandernder Zeitgleichung, Ewigem Kalender, Tourbillon, Gangreserve (80 Std.), Automatikaufzug, Wasserdichtigkeit bis 10 bar (100 m).

## Anzeige

**A - Jahr**  
3 Gemeinjahre und  
1 Schaltjahr «L» (auf Englisch *Leap Year*)

**B - Monat**

Bürgerliche Minuten

**E - Sonnenzeitminuten**

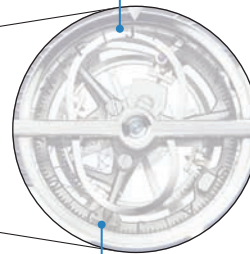
**D - Tag**

**C - Datum**

Bürgerliche Stunde

**F - Gangreserve**

**A** Anzeige der 3 Gemeinjahre und des Schaltjahrs (1/2/3/L)  
**B** Anzeige des Kalendermonats  
**B'** Anzeige des Zeitgleichungsmonats  
**C** Anzeige des Datums (1-31)  
**D** Anzeige des Wochentags  
**E** Anzeige der Sonnenzeitminuten  
**F** Anzeige der Gangreserve



**B' - Zeitgleichungsmonat**

**Sekunden (Tourbillon)**

## AbleSEN der bürgerlichen und der Sonnenuhrzeit

Die Komplikation «wandernde Zeitgleichung» ermöglicht ein einfaches und gleichzeitiges AbleSEN der bürgerlichen und der Sonnenuhrzeit.

### Bürgerliche Uhrzeit

AbleSEN der Uhrzeit mit dem Stundenzeiger und dem herkömmlichen Minutenzeiger.

*10:11 Uhr in diesem Beispiel.*



### Sonnenuhrzeit

AbleSEN der Uhrzeit mit dem Stundenzeiger und AbleSEN der Minuten mit dem Zeiger der Sonnenzeitminuten.

*10:02 Uhr in diesem Beispiel.*



## Sekunde und Gangreserve

Der Tourbillon-Käfig vollführt in 60 Sekunden eine Umdrehung. Die Sekunden können auf einem der Arme des Tourbillon-Käfigs in Form eines Pfeils abgelesen werden.

Bei 8 Uhr kann in einem Fenster die noch vorhandene Gangreserve abgelesen werden.



## AbleSEN des Datums



## Datum

Der Wochentag wird in Fenster **D** bei 10 Uhr angezeigt, der retrograde Zeiger **C** zeigt auf das Datum und im Fenster **A/B** bei 1 Uhr erscheinen der Monat und die drei Gemeinjahre sowie das Schaltjahr (1/2/3/L).

*Beispiel: Samstag, 14. Januar, des ersten Jahres nach dem Schaltjahr.*

## Korrektoren



Es wird dringend empfohlen, die Korrektordrücker **I**, **II**, **III** und **IV** ausschließlich anhand des mit Ihrer Uhr mitgelieferten Korrekturinstrumentes zu bedienen.

## Krone, Korrektordrücker und deren Funktionen

- X1** Neutrale Position (Handaufzug)
- X2** Position zur Einstellung der Uhrzeit
- I** Unabhängige Korrektur des Monats und des Jahres
- II** Unabhängige Korrektur des Zeitgleichungsmonats
- III** Kombinierte Korrektur des Ewigen Kalenders (Tag, Datum, Monat, Jahr, Zeitgleichung)
- IV** Unabhängige Korrektur des Tages

**III - Kombinierte Korrektur des Ewigen Kalenders**  
(Tag, Datum, Monat, Jahr, Zeitgleichung)

**IV - Unabhängige Korrektur des Tages**



**I - Unabhängige Korrektur des Monats und des Jahres**

**X1 - Neutrale Position**  
(Handaufzug)


**X2 - Position zur Einstellung der Uhrzeit**

**II - Unabhängige Korrektur des Zeitgleichungsmonats**

## Inbetriebnahme der Uhr

Die Uhr MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 ist eine mechanische Uhr mit Automatikaufzug. Bei der Inbetriebnahme der Uhr wird empfohlen, einen Teil der Gangreserve von Hand aufzuziehen, den Rest übernimmt dann das automatische Aufzugssystem, wenn die Uhr getragen wird.


Krone **X** in Position **X1**. In dieser Position kann das Uhrwerk von Hand aufgezogen werden. Wenn die Uhr steht, muss der Zeitmesser vor jeglicher Bedienung durch 20 bis 30 Kronenumdrehungen aufgezogen werden. Drehen Sie dazu die Krone **X** im Uhrzeigersinn. Am Handgelenk wird die Uhr dann automatisch aufgezogen und erreicht ihre vollständige Autonomie (wenn der Zeiger der Gangreserveanzeige **F** maximal ausschlägt). Wenn eine vollständig aufgezoogene Uhr nicht getragen wird, bleibt sie nach ca. 80 Stunden stehen.

 Die Wasserdichtigkeit Ihrer MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 ist bis 10 bar (100 m) gewährleistet, vorausgesetzt die Krone ist in Position **X1**.

## Einstellen der Uhrzeit

Zum Einstellen der Uhrzeit nach einem Zeitzonewechsel, dem Übergang zur Sommer- bzw. Winterzeit oder jeglicher anderen Uhrzeitänderung, bei der das Datum nicht geändert werden muss, befolgen Sie bitte nachfolgende Anweisungen. Wenn auch das Datum verändert werden muss, richten Sie sich bitte nach den Angaben im Kapitel «Einstellung des Kalenders».

Ziehen Sie Krone **X** auf Position **X2** und drehen Sie die Krone dann im bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit zu stellen. Drücken Sie Krone **X** anschließend wieder auf Position **X1**. Drehen Sie Krone **X** danach um eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, um sicherzustellen, dass sie frei dreht.

 Achten Sie darauf, ob es sich um eine Uhrzeit am Vormittag oder am Nachmittag handelt. Es wird empfohlen, gegen den Uhrzeigersinn nicht über Mitternacht zu drehen. Zur präzisen Einstellung der Uhrzeit ist darauf zu achten, dass die Zeiger zuletzt im Uhrzeigersinn bedient wurden.

Wenn über Mitternacht gedreht wurde und das angezeigte Datum nicht mehr korrekt ist, folgen Sie bitte den Anweisungen im Kapitel «Einstellung des Kalenders».

## Einstellung des Kalenders

### Hinweise

- Das Uhrwerk kann durch falsche Einstellung oder Bedienung nicht beschädigt werden.
- Der Ewige Kalender muss eingestellt werden, wenn die Uhr stehen bleibt.
- Die Monatsskala (Indikator **B'**) auf der Saphirscheibe wird nur zur Einstellung der Zeitgleichung verwendet. Der Monat des Ewigen Kalenders kann leichter im Fenster **B** abgelesen werden.

Bitte befolgen Sie akribisch das nachfolgend beschriebene Verfahren zur Einstellung des Ewigen Kalenders. Im gewählten Beispiel wird folgende Korrektur beschrieben:

- Sonntag, 30. März, des zweiten Jahres (2) nach dem Schaltjahr

zu

- Samstag, 14. Januar, des ersten Jahres (1) nach dem Schaltjahr um 10:11 Uhr.



Bei den verschiedenen Einstellungsschritten müssen alle Parameter (Datum, Monat, usw.) auf den Tag vor dem gewünschten Datum eingestellt werden. Dies ist notwendig, weil der letzte Schritt darin besteht, **bei der Einstellung der Uhrzeit über Mitternacht zu gehen** (und damit auf den nächsten Tag zu wechseln). So wird sichergestellt, dass es sich um eine Uhrzeit am Vormittag bzw. am Nachmittag handelt.





## 1. Provisorische Einstellung der Uhrzeit

### ☛ Krone X in Position X2

Krone **X** bewegt gleichzeitig alle drei Zeiger (Stunden, bürgerliche Minuten und Sonnenzeitminuten).

Stellen Sie die Uhrzeit mit Krone **X** auf Position **X2** provisorisch ein, indem Sie die Stunden- und Minutenanzeige auf 6:30 Uhr (bzw. 18:30 Uhr) stellen. Stellen Sie Krone **X** wieder auf Position **X1**.

In diesem Beispiel ist die bürgerliche Uhrzeit auf 6:30 Uhr und die Sonnenuhrzeit auf 6:25 Uhr eingestellt.



## 2. Provisorische Einstellung des Datums

### ☛ Korrekturdrücker III

Der Korrekturdrücker **III** bewegt gleichzeitig das Datum **C** sowie den Wochentag **D** und die Zeitgleichungsscheibe.

Stellen Sie das Datum **C** mit dem Korrekturdrücker **III** provisorisch auf den Monatsersten ein.

In diesem Beispiel ist das Datum auf Dienstag, 1. April, eingestellt.



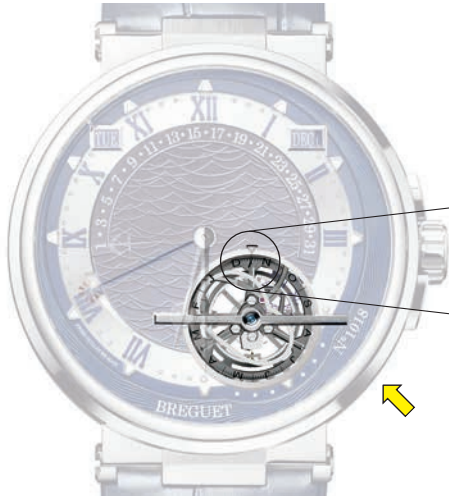
### 3. Einstellung des Jahres und des Monats

#### ☛ Korrekturdrecker I

Der Schaltjahr-Indikator **A** vollführt innerhalb von 4 Jahren eine vollständige Umdrehung. Der Korrekturdrecker **I** bewegt gleichzeitig das Jahr **A** und den Kalendermonat **B**.

Wählen Sie durch sukzessive Betätigung des Korrekturdrecker **I** zunächst das Schaltjahr («L») bzw. eines der Gemeinjahre (1/2/3) und dann den Monat vor dem gewünschten Monat.

In diesem Beispiel muss das Jahr korrigiert werden (der Monat vor «JAN 1» ist «DEC L»).



#### 4. Einstellung des Zeitgleichungsmonats

##### ☛ Korrektordrucker II

Der Korrektordrucker **II** bewegt die Zeitgleichungsscheibe **B'**.

Korrigieren Sie den Zeitgleichungsmonat **B'** anhand der Skala auf der Saphirscheibe bis zum Monat vor dem aktuellen Monat mit dem Korrektordrucker **II**. Der Zeitgleichungsmonat **B'** muss identisch mit dem Monat von Kalender **B** sein.

In diesem Beispiel zeigt der Indikator auf den Anfang des Monats Dezember (D).

## 5. Einstellung des Datums

### ☛ Korrekturdrücker III

Der Korrekturdrücker **III** bewegt gleichzeitig das Datum **C** sowie den Wochentag **D**, den Monat **B**, das Jahr **A** und die Zeitgleichungsscheibe **B'**.

Korrigieren Sie das Datum **C** mit dem Korrekturdrücker III auf den Tag vor dem gewünschten Datum, indem Sie über das Monatsende gehen.

In diesem Beispiel wird das Datum vom 1. Dezember über den 31. Dezember auf den 13. Januar korrigiert.





## 6. Einstellung des Wochentags

### ☛ Korrektordrucker IV

Der Korrektordrucker **IV** bewegt den Wochentag **D**.

Korrigieren Sie den Wochentag **D** mit dem Korrektordrucker **IV** auf den Tag vor dem gewünschten Tag.

In diesem Beispiel wird der Wochentag auf Freitag korrigiert.



## 7. Einstellen der Uhrzeit

### ☛ Krone X in Position X2

Krone **X** bewegt gleichzeitig alle drei Zeiger (Stunden, bürgerliche Minuten und Sonnenzeitminuten).

Stellen Sie die Uhrzeit mit Krone **X** in Position **X2** ein, indem Sie über Mitternacht gehen. So erhalten Sie das gewünschte Datum und können zwischen Vormittag und Nachmittag unterscheiden. Zur präzisen Einstellung der Uhrzeit ist darauf zu achten, dass die Krone zuletzt im Uhrzeigersinn gedreht wurde. Drücken Sie die Krone **X** anschließend wieder auf Position **X1**. Drehen Sie die Krone danach um eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, um sicherzustellen, dass sie frei dreht.

Ihre Uhr ist nun auf das gewünschte Datum eingestellt. In diesem Beispiel handelt es sich um Samstag, 14. Januar, des ersten Jahres (1) nach dem Schaltjahr um 10:11 Uhr.

Ist dies nicht der Fall, beginnen Sie wieder bei Punkt 1.





# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## ISTRUZIONI PER L'USO

Siete ora in possesso di un orologio Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887, congratulazioni. Questo pezzo d'orologeria eccezionale rappresenta un vero e proprio invito a viaggiare attraverso il tempo, lo spazio e le più importanti complicazioni orologiere. Benvenuti a bordo.

Per ottenere una perfetta familiarità con il vostro Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887, consigliamo di prendere visione delle istruzioni per l'uso qui riportate.

---

*Français*

---

*English*

---

*Deutsch*

---

*Italiano*

---

*Español*

---

*Русский*

---

日本語

---

简体中文

---

繁體中文

Orologio della collezione «MARINE», con equazione del tempo marciante, calendario perpetuo, tourbillon, riserva di carica (80 h), ricarica automatica, impermeabile fino a 10 bar (100 m).

### Quadrante

**A - Anno**  
3 anni normali e  
1 anno bisestile «L» (*Leap Year* in inglese)

**B - Mese**

**Minuti convenzionali**

**E - Minuti solari**

**D - Giorno**

**C - Data**

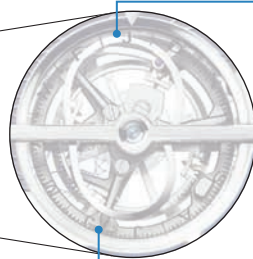
**Ora convenzionale**

**F - Riserva di carica**

**A** Indicazione dei 3 anni normali e dell'anno bisestile (1/2/3/L)  
**B** Indicazione del mese di calendario  
**B'** Indicazione del mese dell'equazione  
**C** Indicazione della data (1-31)  
**D** Indicazione del giorno della settimana  
**E** Indicazione dei minuti solari  
**F** Indicazione della riserva di carica

**B' - Mese dell'equazione**

**Secondi (Toubillon)**



## Letture dell'ora convenzionale e solare

La complicazione «equazione marciante» consente di leggere agevolmente e contemporaneamente l'ora convenzionale e l'ora solare.

### Ora convenzionale

Letture dell'ora con la lancetta delle ore e la lancetta dei minuti tradizionale.

*Ore 10.11 nell'esempio*



### Ora solare

Letture dell'ora con la lancetta delle ore e lettura dei minuti in corrispondenza della lancetta dei minuti solari.

*Ore 10.02 nell'esempio*



### Secondi e riserva di carica

La gabbia del tourbillon impiega 60 secondi per effettuare una rotazione. I secondi si possono leggere in corrispondenza di uno dei bracci della gabbia del tourbillon, a forma di freccia.

A ore 8.00, si può vedere una finestrella che funge da «indicatore di livello» e permette di leggere la riserva di carica residua.



## Lettura del calendario



## Calendario

Il giorno della settimana è indicato nella finestrella **D**, a ore 10.00, la lancetta retrograda **C** punta verso la data, mentre la finestrella **A/B** a ore 1.00 riporta il mese, nonché i 3 anni normali e l'anno bisestile (1/2/3/L).

*Esempio: sabato 14 gennaio del 1° anno successivo all'anno bisestile.*



## Correttori



Si consiglia vivamente di utilizzare solo lo strumento di correzione fornito unitamente all'orologio per intervenire sui pulsanti di correzione I, II, III e IV.

## Corona, pulsanti di correzione e relative funzioni

- X1** Posizione neutra (ricarica manuale)
- X2** Posizione di regolazione dell'ora
- I** Correzione indipendente del mese e dell'anno
- II** Correzione indipendente del mese e dell'equazione del tempo
- III** Correzione del calendario (giorno, data, mese, anno, equazione del tempo)
- IV** Correzione indipendente del giorno

**III - Correzione del calendario perpetuo**  
(giorno, data, mese, anno, equazione del tempo)

**IV - Correzione indipendente del giorno**



**I - Correzione indipendente del mese e dell'anno**

**X1 - Posizione neutra**  
(ricarica manuale)

**X2 - Posizione di regolazione dell'ora**

**II - Correzione indipendente del mese e dell'equazione del tempo**

## Messa in funzione dell'orologio

Il MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 è un orologio meccanico a ricarica automatica. Quando si mette in funzione l'orologio, è opportuno ricaricarlo manualmente per una parte della riserva di carica, poi il sistema di ricarica automatica provvederà a completare la riserva nel momento in cui l'orologio viene indossato.

Corona **X** in posizione **X1**. Questa posizione consente di ricaricare manualmente il movimento. Prima di effettuare qualsiasi operazione, se l'orologio è fermo, procedere alla ricarica ruotando la corona **X** 20 o 30 volte in senso orario. In seguito, l'orologio indossato al polso si ricarica e raggiunge automaticamente la sua completa autonomia (nel momento in cui la lancetta dell'indicatore della riserva di carica **F** risulta al massimo). Se non viene indossato, in seguito a una ricarica completa, l'orologio si ferma dopo circa 80 ore.



L'impermeabilità del MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 è garantita fino a 10 bar (100 m), a condizione che la corona sia in posizione **X1**.

## Regolazione dell'ora

Per regolare l'ora sull'orologio in seguito a un cambiamento di fuso orario, al passaggio fra ora convenzionale/solare o per qualsiasi altro cambiamento orario che non richieda la correzione della data, seguire la procedura sotto riportata. Se è necessario cambiare la data, vedere le istruzioni del capitolo «Regolazione del calendario».

Portare la corona **X** in posizione **X2**, quindi ruotare la corona in senso orario o antiorario per fare avanzare o arretrare le lancette, fino a raggiungere l'ora desiderata. Riportare quindi la corona **X** in posizione **X1**. Dopo questa operazione, fare effettuare alla corona **X** un giro in senso antiorario, al fine di verificare che giri senza incepparsi.



Ricordare di impostare l'ora precisando se sia anti-meridiana o postmeridiana. Si consiglia di non passare dalla mezzanotte in senso antiorario. Per una regolazione precisa dell'ora, accertarsi che l'ultima impostazione sia stata effettuata in senso orario.

Se è stato effettuato un passaggio dalla mezzanotte e la data indicata non è più corretta, vedere le istruzioni del capitolo «regolazione del calendario».

## Regolazione del calendario

### Osservazioni

- Il meccanismo non si può danneggiare a causa di una regolazione o di un'impostazione scorretta.
- La regolazione del calendario perpetuo è necessaria se l'orologio è rimasto fermo.
- La graduazione del mese (indicatore **B'**) su disco in zaffiro serve solo per regolare l'equazione del tempo. La lettura del mese sul calendario perpetuo è agevolata dalla finestrella **B**.

Per regolare il calendario perpetuo, attenersi rigorosamente alla procedura riportata di seguito. L'esempio scelto descrive la correzione di:

- domenica 30 marzo del secondo anno (2) successivo all'anno bisestile
- in
- sabato 14 gennaio del primo anno (1) successivo all'anno bisestile, alle ore 10.11.



Durante le varie fasi della regolazione, è necessario regolare tutti i parametri (data, mese, ecc.) al giorno precedente la data desiderata. Questo perché l'ultima tappa di regolazione consiste nel **regolare l'ora passando dalla mezzanotte** (ecco perché si salta un giorno) al fine di garantire che l'ora impostata sia prima o dopo mezzogiorno.





## 1. Regolazione dell'ora provvisoria

### ☛ corona X in posizione X2

La corona **X** aziona contemporaneamente le 3 lancette (ore, minuti convenzionali e solari).

Impostare l'ora provvisoria mediante la corona **X** in posizione **X2** per collocare l'indicazione delle ore e dei minuti alle ore 6.30 (o alle 18.30). Riposizionare la corona **X** in posizione **X1**.

In questo esempio, l'ora convenzionale è regolata alle ore 6.30, mentre l'ora solare è regolata alle ore 6.25.



## 2. Regolazione provvisoria della data

### ☛ pulsante di correzione III

Il pulsante di correzione **III** aziona contemporaneamente la data **C**, il giorno della settimana **D** e il disco dell'equazione del tempo.

Procedere alla regolazione provvisoria della data **C** al 1° del mese mediante il pulsante di correzione **III**.

In questo esempio, la data è regolata a martedì 1 aprile.



### 3. Regolazione dell'anno e del mese

#### ☛ pulsante di correzione I

L'indicatore dell'anno bisestile **A** compie un giro completo in 4 anni. Il pulsante di correzione **I** aziona contemporaneamente l'anno **A** e il mese del calendario **B**.

Premendo più volte consecutivamente il tasto di correzione **I**, scegliere innanzitutto l'ano bisestile («L») o uno degli anni normali (1/2/3), quindi il mese precedente rispetto al mese desiderato.

In questo esempio, conviene correggere l'anno (il mese precedente a gennaio «JAN 1» è dicembre «DEC L»).



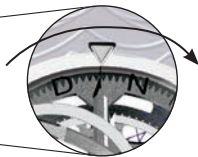
#### 4. Regolazione del mese dell'equazione

##### ☛ pulsante di correzione II

Il pulsante di correzione **II** aziona il mese dell'equazione **B'**.

Correggere il mese dell'equazione **B'** facendo riferimento alla graduazione sul disco di zaffiro, portandosi in corrispondenza del mese precedente al mese in corso per mezzo del pulsante di correzione **II**. Il mese d'equazione **B'** deve essere lo stesso del calendario B.

In questo esempio, l'indicatore punta verso l'inizio del mese di dicembre (D).





## 5. Regolazione della data

### ☛ pulsante di correzione III

Il pulsante di correzione **III** aziona contemporaneamente la data **C**, il giorno della settimana **D**, il mese **B**, l'anno **A** e il disco dell'equazione del tempo **B'**.

Procedere alla correzione della data **C** per mezzo del pulsante di correzione III portandosi al giorno precedente rispetto alla data desiderata passando dalla fine del mese.

In questo esempio, la data è corretta dal 1 dicembre al 13 gennaio, passando per il 31 dicembre.



## 6. Regolazione della settimana

### ☛ pulsante di correzione IV

Il pulsante di correzione **IV** aziona il giorno della settimana **D**.

Correggere il giorno della settimana **D** mediante il pulsante di correzione **IV** portandosi in corrispondenza del giorno precedente rispetto al giorno desiderato.

In questo esempio, il giorno della settimana è corretto a venerdì.



## 7. Regolazione dell'ora

### ☛ corona X in posizione X2

La corona **X** aziona contemporaneamente le 3 lancette (ore, minuti convenzionali e solari).

Impostare l'ora mediante la corona **X** in posizione **X2** passando dalla mezzanotte, al fine di ottenere la data desiderata e distinguere il mattino dal pomeriggio. Per una regolazione precisa dell'ora, accertarsi che l'ultima rotazione della corona sia stata effettuata in senso orario. Riportare quindi la corona **X** in posizione **X1**. Dopo questa operazione, fare effettuare alla corona un giro in senso antiorario, al fine di verificare che giri senza incepparsi.

Adesso l'orologio è regolato alla data desiderata. In questo esempio, si tratta di sabato 14 gennaio del primo anno (1) successivo all'anno bisestile, alle ore 10.11.

Se l'operazione non è riuscita, riprendere la procedura al punto 1.





# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## INSTRUCCIONES DE USO

Usted posee actualmente un Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887: le damos la enhorabuena. Este reloj excepcional constituye una auténtica invitación a viajar a través del tiempo, el espacio y las mayores complicaciones relojeras. Bienvenido a bordo.

Con el fin de garantizar un funcionamiento perfecto de su Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887, le recomendamos que consulte las presentes instrucciones.

---

*Français*

---

*English*

---

*Deutsch*

---

*Italiano*

---

*Español*

---

*Русский*

---

日本語

---

简体中文

---

繁體中文

Reloj de la colección «MARINE», con ecuación activa de tiempo, calendario perpetuo, tourbillon, reserva de marcha (80 h), cuerda automática, hermético hasta 10 bar (100 m).

### Visualización

**A - Año** —————  
3 años comunes y  
1 año bisiesto «L» (*Leap Year* en inglés)

**B - Mes** —————

Minutos naturales —————

**E - Minutos solares** —————

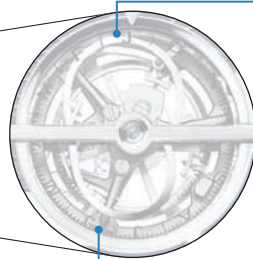
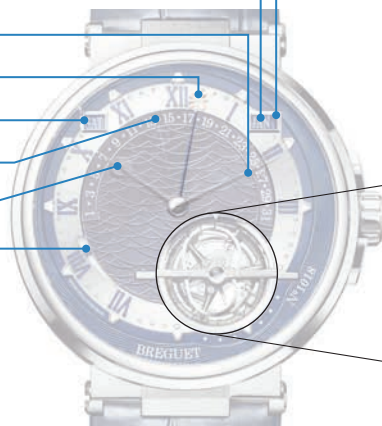
**D - Día** —————

**C - Fecha** —————

Hora civil —————

**F - Reserva de marcha** —————

**A** Indicación de los 3 años comunes y del año bisiesto (1/2/3/L)  
**B** Indicación del mes del calendario  
**B'** Indicación del mes de la ecuación  
**C** Indicación de la fecha (1-31)  
**D** Indicación del día de la semana  
**E** Indicación de los minutos solares  
**F** Indicación de la reserva de marcha



**B' - Mes de la ecuación** —————

Segundos (Tourbillon) —————

## Lectura de la hora civil y solar

La complicación «ecuación activa» permite una lectura sencilla y simultánea de la hora civil y la hora solar.

### Hora civil

Lectura de la hora mediante la aguja de las horas y la aguja de los minutos tradicional.

*Las 10:11 h en este ejemplo.*



### Hora solar

Lectura de la hora mediante la aguja de las horas y lectura de los minutos en la aguja de los minutos solares.

*Las 10:02 h en este ejemplo.*



### Segundero y reserva de marcha

La jaula del tourbillon realiza una rotación en 60 segundos. Los segundos pueden leerse en uno de los brazos de la jaula del tourbillon en forma de flecha.

Una ventana situada a las 08:00 h con una indicación tipo «medidor» permite leer la reserva de marcha disponible.



## Lector del calendario



## Calendario

El día de la semana se indica en la ventanilla **D** a las 10:00 h, la aguja retrógrada **C** apunta hacia la fecha y la ventanilla **A/B** a la 01:00 h muestra el mes y la indicación de los 3 años comunes y del año bisiesto (1/2/3/L).

*Ejemplo: sábado 14 de enero del primer año siguiente al año bisiesto.*

## Correctores



Se recomienda encarecidamente utilizar exclusivamente el instrumento de corrección suministrado con su reloj para manipular los pulsadores de corrección I, II, III y IV.

## Corona, pulsadores de corrección y sus funciones

- X1** Posición neutra (cuerda manual)
- X2** Posición de puesta en hora
- I** Corrección independiente del mes y del año
- II** Corrección independiente del mes de la ecuación de tiempo
- III** Corrección del calendario (día, fecha, mes, año, ecuación de tiempo)
- IV** Corrección independiente del día

**III - Corrección combinada del calendario perpetuo**  
(día, fecha, mes, año, ecuación del tiempo)

**IV - Corrección independiente del día**



**I - Corrección independiente del mes y del año**

**X1 - Posición neutra**  
(cuerda manual)

**X2 - Posición de puesta en hora**

**II - Corrección independiente del mes de la ecuación de tiempo**

## Puesta en marcha del reloj

El reloj MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 es un reloj mecánico de cuerda automática. A la hora de poner en marcha el reloj, se recomienda dar cuerda al reloj manualmente en una parte de su reserva de marcha: el sistema de armado automático completará la reserva de marcha mientras se lleve puesto el reloj.

Corona **X** en la posición **X1**. Esta posición permite dar cuerda manualmente al movimiento. Antes de cualquier manipulación, si el reloj se ha detenido, darle cuerda dando de 20 a 30 vueltas a la corona, girando la corona **X** en sentido horario. Después, llevando el reloj en la muñeca, se armará y alcanzará la autonomía completa automáticamente (cuando la aguja del sector de reserva de marcha **F** esté al máximo). Si no se lleva el reloj en la muñeca, tras un armado completo, el reloj se detendrá a las 80 horas aproximadamente.



La hermeticidad de su MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 está garantizada hasta 10 bar (100 m), a condición de que la corona esté en la posición **X1**.

## Puesta en hora

Para una puesta en hora del reloj tras un cambio de huso horario, un cambio del horario de verano al de invierno (o viceversa) o cualquier cambio de hora que no requiera una corrección de la fecha, aplique el procedimiento siguiente. Si es necesario modificar la fecha, consulte las instrucciones del capítulo «Ajuste del calendario».

Tirar de la corona **X** hasta situarla en la posición **X2**; después, girar la corona en sentido horario o antihorario para adelantar o atrasar las agujas hasta la hora deseada. Después, volver a llevar la corona **X** a la posición **X1**. Tras esta operación, dar una vuelta a la corona **X** en sentido antihorario para asegurarse de que gire libremente.



Hay que prestar atención a si la hora se sitúa antes o después del mediodía: se recomienda no pasar por la medianoche en sentido antihorario. Para una puesta en hora precisa, asegúrese de que la última manipulación se haya efectuado en sentido horario.

Si se ha pasado por la medianoche y la fecha indicada ya no es correcta, siga las instrucciones del capítulo «Ajuste del calendario».

## Ajuste del calendario

### Observaciones

- El mecanismo no puede quedar dañado por un ajuste o una manipulación errónea.
- El ajuste del calendario perpetuo es necesario en caso de detención del reloj.
- La graduación de los meses (indicador **B'**) en el disco de zafiro solo se usa para el ajuste de la ecuación de tiempo. La lectura del mes del calendario perpetuo es más fácil en la ventanilla **B**.

Siga meticulosamente el procedimiento siguiente, que le permitirá ajustar el calendario perpetuo. El ejemplo escogido describe la corrección del:

- domingo 30 de marzo del segundo año (2) siguiente al año bisiesto
- al
- sábado 14 de enero del primer año (1) siguiente al año bisiesto a las 10:11 h.



En las distintas etapas del ajuste, hay que ajustar cada parámetro (fecha, mes...) en el día anterior a la fecha deseada. Esto es necesario, dado que la última etapa consiste en **ajustar la hora pasando por la medianoche** (y, por tanto, saltándose un día) para asegurarse de que la hora ajustada sea anterior o posterior al mediodía.





## 1. Puesta en hora provisional

### ☛ corona X en la posición X2

La corona **X** accionará simultáneamente las 3 agujas (horas, minutos civiles y solares).

Realizar una puesta en hora provisional mediante la corona **X** en la posición **X2** para situar la indicación de las horas y de los minutos a las 6:30 h (o a las 18:30 h). Volver a llevar la corona **X** a la posición **X1**.

En este ejemplo, la hora civil está ajustada a las 06:30 h y la hora solar está ajustada a las 06:25 h.



## 2. Ajuste provisional de la fecha

### ☛ pulsador de corrección III

El pulsador de corrección **III** accionará simultáneamente la fecha **C**, así como el día de la semana **D** y el disco de ecuación de tiempo.

Realizar un ajuste provisional de la fecha **C** al primer día del mes mediante el pulsador de corrección **III**.

En este ejemplo, la fecha está ajustada al martes 1 de abril.



### 3. Actualización del año y el mes

#### • pulsador de corrección I

El indicador de año bisiesto **A** realiza una revolución completa en 4 años. El pulsador de corrección **I** accionará simultáneamente el año **A** y el mes del calendario **B**.

Presionando varias veces seguidas el pulsador de corrección **I**, seleccionar primero el año bisiesto («L») o uno de los años comunes (1/2/3) y, después, el mes anterior al mes deseado.

En este ejemplo, el indicador apunta hacia el principio del mes de diciembre (D).



#### 4. Actualización del mes de ecuación

##### ☛ pulsador de corrección II

El pulsador de corrección **II** accionará el mes de la ecuación **B'**.

Realizar la corrección del mes de ecuación **B'** siguiendo la graduación presente en el disco de zafiro hasta el mes anterior al mes actual con la ayuda del pulsador de corrección **II**. El mes de ecuación **B'** deberá ser idéntico al del calendario **B**.

En este ejemplo, el indicador apunta hacia el principio del mes de diciembre (D).



## 5. Actualización de la fecha

### ☛ pulsador de corrección III

El pulsador de corrección **III** accionará simultáneamente la fecha **C**, así como el día de la semana **D**, el mes **B** y el año **A** y el disco de ecuación de tiempo **B'**.

Realizar la corrección de la fecha **C** mediante el pulsador de corrección **III** hasta el día anterior a la fecha deseada, pasando por el final del mes.

En este ejemplo, la fecha se ha corregido del 1 de diciembre al 13 de enero tras haber pasado por el 31 de diciembre.



## 6. Actualización del día de la semana

### ☛ pulsador de corrección IV

El pulsador de corrección **IV** accionará el día de la semana **D**.

Corregir el día de la semana **D** con el pulsador de corrección **IV** hasta el día anterior al día deseado.

En este ejemplo, el día de la semana se corrige al viernes.



## 7. Puesta en hora

### ☛ corona X en la posición X2

La corona X accionará simultáneamente las 3 agujas (horas, minutos civiles y solares).

Realizar la puesta en hora mediante la corona X en la posición X2 pasando por la medianoche, con el fin de obtener la fecha deseada y distinguir la mañana de la tarde. Para una puesta en hora precisa, asegúrese de que la última rotación se haya efectuado en sentido horario. Después, volver a llevar la corona X a la posición X1. Tras esta operación, dar una vuelta a la corona en sentido antihorario para asegurarse de que gire libremente.

Ahora, su reloj estará ajustado a la fecha deseada. En este ejemplo, se trata del sábado 14 de enero del primer año (1) siguiente al año bisiesto a las 10:11 h.

Si no es así, repita el procedimiento desde el punto 1.





# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## Руководство по эксплуатации

Мы поздравляем Вас с приобретением часов MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887! Это эксклюзивное произведение часового искусства приглашает Вас в незабываемое путешествие по времени, пространству и самым выдающимся часовым осложнениям. Добро пожаловать на борт!

Для того чтобы Вы могли в полной мере воспользоваться всеми возможностями Ваших часов Breguet MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887, мы рекомендуем Вам ознакомиться с содержанием этого руководства по эксплуатации.

---

*Français*

---

*English*

---

*Deutsch*

---

*Italiano*

---

*Español*

**Русский**

---

日本語

---

简体中文

---

繁體中文

Часы линии «MARINE», с функцией бегущего уравнения времени, вечным календарем, турбийоном, индикатором запаса хода (80 часов), автоматическим подзаводом, водонепроницаемые до 10 бар (100 м).

### Индикация

**A - Год**

3 обычных года и  
1 високосный год «L» (от английского *Leap Year*)

**B - Месяц**

Календарные минуты

**E - Солнечные минуты**

**D - День недели**

**C - Дата**

Календарное время

**F - Запас хода**

**A** Индикация трех обычных лет и високосного года (1/2/3/L)

**B** Индикация месяцев календаря

**B'** Индикация месяцев уравнения времени

**C** Индикация даты (1-31)

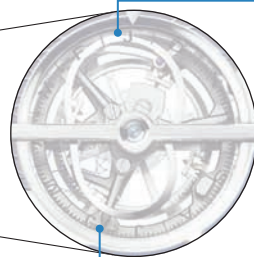
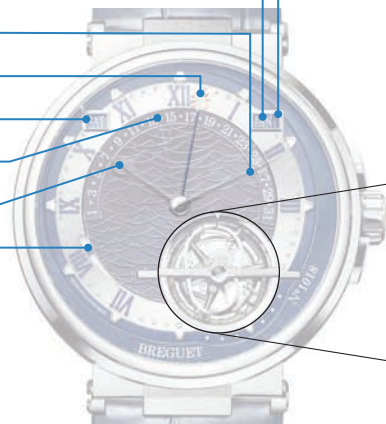
**D** Индикация дня недели

**E** Индикация солнечных минут

**F** Индикация запаса хода

**B'** - Месяц уравнения  
времени

Секунды (Турбийон)



## Чтение показаний календарного и солнечного времени

Сложная функция «бегущее уравнение времени» дает возможность без труда считывать одновременно показания календарного (стандартного) и солнечного времени.

### Календарное время

Время считывается по показаниям обычных часовой и минутной стрелок.

*В данном примере — 10:11.*



### Солнечное время

Часы считаются по часовой стрелке, а минуты — по стрелке солнечных минут.

*В данном примере — 10:02.*



### Секунды и запас хода

Каретка турбийона совершает один оборот за 60 секунд. Секунды можно считать, следуя за выступом каретки турбийона, оформленным в виде стрелки.

Оставшийся запас хода считывается в дугообразном окошке, расположенном в положении «8 часов».



## Чтение показаний календаря



## Календарь

День недели отображается в окошке **D** в положении «10 часов», ретроградная стрелка **C** указывает на дату, в окошке **A/V** в положении «1 час» отображается месяц, а также год високосного цикла (обозначения трех обычных лет и високосного года: 1/2/3/L).

*Пример: суббота 14 января первого года после високосного.*

## Корректоры



Для воздействия на кнопки коррекции I, II, III и IV настоятельно рекомендуется использовать только тот инструмент, который прилагался к Вашим часам.

## Заводная головка, кнопки коррекции и их функции

- X1 Нейтральное положение (ручной завод)
- X2 Положение установки времени
- I Независимая коррекция месяца и года
- II Независимая коррекция месяца для функции уравнивания времени
- III Коррекция календаря (день недели, дата, месяц, год, уравнение времени)
- IV Независимая коррекция дня недели

III - Комбинированная коррекция вечного календаря (день недели, дата, месяц, год, уравнение времени)

IV - Независимая коррекция дня недели



I - Независимая коррекция месяца и года

X1 - Нейтральное положение (ручной завод)

X2 - Положение установки времени

II - Независимая коррекция месяца для функции уравнивания времени

## Завод часов

Модель MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 представляет собой механические часы с автоматическим подзаводом. Для запуска часов рекомендуется завести их вручную частично, после чего система автоматического подзавода постепенно увеличит запас хода, когда они будут носиться на руке.

Заводная головка **X** в положении **X1**. Это положение позволяет заводить часовой механизм вручную. Если часы остановились, прежде всего выполните 20–30 оборотов заводной головки **X**, поворачивая ее по часовой стрелке. После этого в процессе ношения на руке часы будут автоматически подзаводиться до достижения предельной автономии (когда стрелка в индикаторе запаса хода **F** установится на максимум). Если полностью заведенные часы не носить, они остановятся приблизительно после 80 часов.



Ваши часы MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887 гарантируют водонепроницаемость до 10 бар (100 м) при условии, что заводная головка находится в положении **X1**.

## Установка времени

Для установки времени при изменении часового пояса, перехода на летнее/зимнее время или любом другом изменении времени, не требующем коррекции даты, следуйте описанной ниже процедуре. Если при этом требуется изменение даты, обратитесь к главе «Установка календаря».

Вытяните заводную головку **X** в положение **X2**, и поверните ее по часовой стрелке или против часовой стрелки, переводя стрелку на правильное время. Затем установите заводную головку **X** обратно в положение **X1**. После этой операции сделайте один оборот заводной головки **X** против часовой стрелки, чтобы убедиться в том, что она свободно вращается.



Необходимо учитывать, к какой части суток относится устанавливаемое время — до полудня или после полудня. Не рекомендуется переводить стрелки через полночь при вращении заводной головки против часовой стрелки. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была выполнена в направлении по часовой стрелке.

Если Вы перевели стрелки через полночь и в результате этого значение даты стало неверным, следуйте инструкциям раздела «Установка календаря».

## Установка календаря

### Примечания

- Неправильные действия по настройке часов не могут привести к повреждению механизма.
- В случае остановки часов необходимо выполнить настройку вечного календаря.
- Шкала месяцев (индикатор **В'**) на сапфировом диске используется исключительно функцией уравнивания времени. Считывать значение текущего месяца календаря удобнее в окошке **В**.

При настройке вечного календаря в точности выполните описанную ниже процедуру. Представленный здесь пример относится к коррекции с заменой:

- воскресенье 30 марта второго года (2) после високосного на
- субботу 14 января первого года (1) после високосного, время — 10:11.



На различных этапах настройки необходимо устанавливать каждый из параметров (год, месяц и т. д.) на дату, предшествующую желаемой. Это позволит на последнем **этапе установить время, переведя стрелки через полночь** (то есть передвинуть дату на день вперед), чтобы правильно выбрать часть суток — до полудня или после полудня.





## 1. Предварительная установка времени

### ☛ заводная головка X в положении X2

Заводная головка X приводит в действие сразу три стрелки (часы, календарные и солнечные минуты).

Выполните предварительную установку времени заводной головкой X, находящейся в положении X2, чтобы отобразить время 6:30 (или 18:30). Верните заводную головку X в положение X1.

В данном примере календарное время было установлено на 6:30 мин. и солнечное время на 6:25.



## 2. Предварительная установка даты

### ☛ кнопка коррекции III

Кнопка коррекции **III** воздействует на показания даты **C** и дня недели **D**, а также, одновременно с этим, на диск уравнения времени.

Выполните предварительную установку даты **C** на первое число месяца, пользуясь кнопкой коррекции **III**.

В данном примере дата была установлена на вторник 1 апреля.



### 3. Установка года и месяца

#### • кнопка коррекции I

Индикатор високосного года **A** совершает полный оборот за 4 года. Кнопка коррекции **I** воздействует одновременно на показания года **A** и месяца календаря **B**.

Последовательными нажатиями на кнопку коррекции **I** выберите сначала високосный («L») или обычный (1/2/3) год високосного цикла, затем месяц, предшествующий желаемому.

В данном примере требуется коррекция года (месяцу «JAN 1» предшествует «DEC L»).



#### 4. Установка месяца для функции уравнивания времени

##### ☛ кнопка коррекции II

Кнопка коррекции II воздействует на показание месяца уравнивания времени **В'**.

С помощью кнопки коррекции II и ориентируясь на деления на сапфировом диске, установите на индикаторе **В'** месяц, предшествующий текущему. Месяц уравнивания времени **В'** должен совпадать с месяцем календаря В.

В данном примере индикатор указывает на начало декабря (D).



## 5. Установка даты

### ☛ кнопка коррекции III

Кнопка коррекции III воздействует на показания даты **C**, дня недели **D**, месяца **B** и года **A**, а также, одновременно с этим, на диск уравнения времени **B'**.

Выполните коррекцию даты **C** с помощью кнопки коррекции III до даты, предшествующей желаемой, пройдя при этом конец месяца.

В данном примере дата 1 декабря меняется на 13 января с переходом через 31 декабря.



## 6. Установка дня недели

### ☛ кнопка коррекции IV

Кнопка коррекции **IV** воздействует на показание дня недели **D**.

Установите день недели **D** с помощью кнопки коррекции **IV** до дня, предшествующего желаемому.

В данном примере день недели устанавливается на пятницу.



## 7. Установка времени

### ☛ заводная головка X в положении X2

Заводная головка X приводит в действие сразу три стрелки (часы, календарные и солнечные минуты).

Выполните установку времени заводной головкой X, находящейся в положении X2, с переводом стрелок через полночь для получения нужной даты и правильного соответствия времени суток (до полудня или после полудня). Для точной установки времени убедитесь, что последние обороты заводной головки выполнялись по часовой стрелке. Затем установите заводную головку X обратно в положение X1. После этой операции сделайте один оборот заводной головки против часовой стрелки, чтобы убедиться в том, что она свободно вращается.

Теперь Ваши часы настроены на нужную дату. В данном примере это суббота 14 января первого года (1) после високосного, время — 10:11.

Если правильная дата не установлена, повторите процедуру с пункта 1.





# マリーン エクアシオン マルシャント 5887

## 取扱説明書

ブレゲ マリーン エクアシオン マルシャント 5887をお買上げ頂き、ありがとうございました。この優れたタイムピースは、時空を超えたグランドコンプリケーションの魅力を備えたタイムピースとして、皆様をこの悠久の旅にお招きいたします。

ブレゲ マリーン エクアシオン マルシャント 5887の機能を存分にお楽しみいただくため、この取扱説明書をよくお読みいただくようお願いいたします。

[Français](#)

[English](#)

[Deutsch](#)

[Italiano](#)

[Español](#)

[Русский](#)

[日本語](#)

[简体中文](#)

[繁體中文](#)

“マリーン” コレクション、均時差、永久カレンダー、トゥールビヨン、パワーリザーブ(80時間)、自動巻き、10気圧(100m)防水

## 表示

**A - 年**  
通常年3年  
閏年1年“L” (Leap Year)

**B - 月**  
平均太陽時の分

**E - 真太陽時の分**

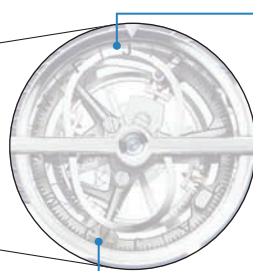
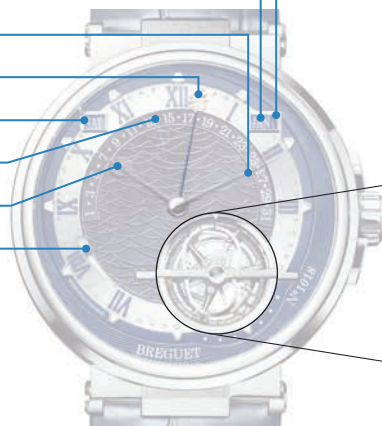
**D - 曜日**

**C - 日付**

平均太陽時の時

**F - パワーリザーブ**

**A** 通常年(3年)と閏年(1年) (1/2/3/L)  
**B** カレンダーの月表示  
**B'** 均時差の月表示  
**C** 日付表示(1-31)  
**D** 曜日表示  
**E** 真太陽時の分表示  
**F** パワーリザーブ表示



**B' - 均時差の月**

秒  
(トゥールビヨン)

## 平均太陽時と真太陽時の読み方

このコンプリケーション“エクアシオン マルシャント”では、平均太陽時と真太陽時を同時に簡単に読みとることができます。

### 平均太陽時

平均太陽時の時針と分針により時刻を読みとる

この例では10時11分



### 真太陽時

真太陽時の時針と分針により時刻を読みとる

この例では10時02分



## 秒とパワーリザーブ

トゥールビヨンキャリッジは60秒で1回転します。秒はトゥールビヨンキャリッジのアームの一つの矢印で示されます。

8時位置の“ゲージ”型インジケーターによりパワーリザーブを読みとります。



## カレンダーの表示



## カレンダー

曜日は10時位置の窓**D**に表示されます。レトログレード針**C**は日付を表示、1時位置の窓**A/B**は月と閏年(通常年と閏年(1/2/3/L))を表示します。

例: 閏年の次の通常年1の1月14日土曜日



## コレクター



修正ボタンI、II、III、IVは、お買上げ時に付属していた修正ツールのみで操作してください。

## リューズ、修正ボタンとその機能

- X1 ニュートラルポジション(手巻き)
- X2 時刻調整のポジション
- I 月と年の個別修正
- II 均時差の月の個別修正
- III 永久カレンダーの連動修正(曜日、日付、月、年、均時差)
- IV 曜日の個別修正

III - 永久カレンダーの  
連動修正  
(曜日、日付、月、年、  
均時差)

IV - 曜日の個別修正



I - 月と年の個別修正

X1 - ニュートラルポジション  
(手巻き)

X2 - 時刻調整のポジション

II - 均時差の月の個別修正

## ウォッチを最初に使う時

マリーン エクアシオン マルシャント 5887は自動巻きの機械式時計です。ウォッチを最初に使う時は手で巻き上げてパワーリザーブを得、その後はウォッチを腕に着けることにより自動巻きシステムにより自動的に巻き上げられます。

リューズ**X**をポジション**X1**に引き出します。このポジションではムーブメントを手で巻き上げることができます。操作の前に、ウォッチが止まっていた場合はリューズ**X**を時計回りに20～30回ほど回します。その後はウォッチを腕に着けると自動的に最大まで巻き上がります(パワーリザーブ針**F**が最大を示す)

最大まで巻き上げられた後、ウォッチを腕に着けなかった場合は約80時間後に止まります。



マリーン エクアシオン マルシャント 5887の防水性は、リューズが**X1**のポジションにある条件で10気圧(100m)まで保証されています。

## 時刻調整

時差の調整、夏時間／冬時間の調整、また日付を変えずに時刻だけを調整する場合は、下記の方法で行ってください。日付の調整が必要な時には“カレンダーの調整”の項をご参照ください。

リューズ**X**を**X2**のポジションまで引き出してから、時計回りまたは反時計回りに回し、針を進めるか戻すかして時刻を合わせます。それからリューズ**X**を**X1**のポジションに戻します。その後リューズ**X**を反時計回りに一度回し、自由に動くことを確かめます。



調整の時に時刻の午前・午後に注意してください。反時計回りに零時を越さないようにしてください。正確な時刻合わせをするには、最後に時計回りに回しながら合わせます。

もし針が零時を回り、日付が正しくなくなった場合は“カレンダーの調整”の項をご参照ください。

## カレンダーの調整

### ご注意

- メカニズムは調整や誤動作により損傷されることはありません。
- ウォッチが止まった場合には永久カレンダーを調整することが必要です。
- サファイアガラスディスクの月の目盛(インジケーター **B'**)は均時差の調整のみに使われます。永久カレンダーの月表示は窓**B**から読みとってください。

永久カレンダーの調整は下記の方法を正確に守ってください。

下記の例では:

- 閏年の後の通常年(2)の3月30日、日曜日  
これを
- 閏年の後の通常年(1)の1月14日、土曜日10時11分に修正します。



調整の各ステップでは、要素(日付、月など)を合わせた  
い日の前日や月の前月にまず合わせます。調整の最終  
段階で**零時を越して合わせる**(つまり1日進む)こと  
により、合わせた時刻が午前か午後かがわかるようにす  
るためです。





## 1. 時刻の調整準備

- リューズXをポジションX2に引き出します。

リューズXは3本の針(時、平均太陽時と真太陽時)を同時に動かします。

リューズXをポジションX2に引き出し、時と分の表示を6時30分(または18時30分)にします。リューズXをポジションX1に戻します。

この例では平均太陽時は6時30分、真太陽時は6時25分になっています。



## 2. 日付の調整準備

### ✦ 修正ボタンIII

修正ボタンIIIは日付**C**と曜日**D**、均時差のディスクを同時に動かします。

修正ボタンIIIで日付**C**を月の1日に合わせます。

この例では日付は4月1日火曜日になっています。



### 3. 年と月の調整

#### ◆ 修正ボタンI

閏年インジケーター**A**は4年で1回転します。修正ボタン**I**は年**A**とカレンダーの月**B**を同時に動かします。

修正ボタン**I**を押してまず閏年(«L»),または通常年(1/2/3)のいずれかを選びます。それから合わせたい月の前月に合わせます。

この例では年を«JAN 1»の前月の«DEC L»にします。



#### 4. 均時差の月の調整

##### 修正ボタンII

修正ボタンIIは '均時差**B**'の月を動かします。

修正ボタンIIにより、'均時差**B**'の月をサファイアガラスディスクの目盛上で現在の月の前月に合わせます。'均時差**B**'の月はカレンダー**B**と同じにならなければなりません。

この例ではインジケーターは12月の始め(D)を示しています。



## 5. 日付の調整

### ✦ 修正ボタンIII

修正ボタンIIIは日付**C**、曜日**D**、月**B**、年**A**、'均時差Bのディスク**B**'の全てを同時に動かします。

修正ボタンIIIにより、合わせたい日の前日に月末を通って日付**C**を合わせます。

この例では12月1日から12月31日を通して、1月13日にします。



## 6. 曜日の調整

### ✦ 修正ボタンⅣ

修正ボタンⅣは曜日**D**を動かします。

修正ボタンⅣにより、曜日**D**を合わせたい日の前日に合わせます。

この例では曜日は金曜日にします。



## 7. 時刻調整

### ◆ リューズXをポジションX2にする

リューズXは3本の針(時、平均太陽時と真太陽時)を同時に動かします。

リューズXをポジションX2に引き出し、最終的な日付と午前・午後が正しくなるよう零時を越しながら針を進めます。時刻を正確に合わせるには、最後に時計回りに回して合わせます。リューズXをポジションX1に押し込みます。その後、リューズを一度反時計回りに回して、自由に回ることを確認します。

これで正確な日付と共に全体が調整されました。この例では閏年の翌年(通常年1)の1月14日、土曜日の10時11分です。

もしこのようにならなかったら、ステップ1から再度やり直してください。





*Français*

---

*English*

---

*Deutsch*

---

*Italiano*

---

*Español*

---

*Русский*

---

日本語

---

简体中文

繁體中文

# MARINE EQUATION MARCHANTE 5887

## 使用说明书

恭喜您拥有了一枚宝玑航海系列MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887超卓复杂功能腕表。这枚超凡的时计杰作将带您畅游腕表大复杂功能的美妙世界。欢迎您登上这艘时光游轮！

为了确保您能完美掌握您的宝玑航海系列MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887腕表，请您仔细阅读本说明书中的操作与使用建议。

MARINE航海系列腕表配备：持续运转的时间等式功能、万年历、陀飞轮装置、动力储存（80小时）、自动上链机芯和高达10个大气压（100米）的防水性能。

### 显示功能

**A - 年**  
3个平年及  
1个闰年“L”（代表英文“Leap Year”闰年的缩写）

**B - 月**

民用时分针

**E - 太阳时分针**

**D - 星期**

**C - 日期**

民用时时针

**F - 动力储存显示**

**A** 显示3个平年及1个闰年（1/2/3/L）

**B** 显示日历的月份

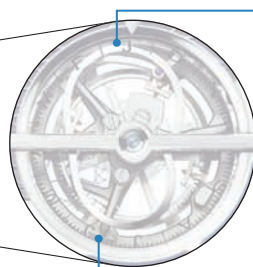
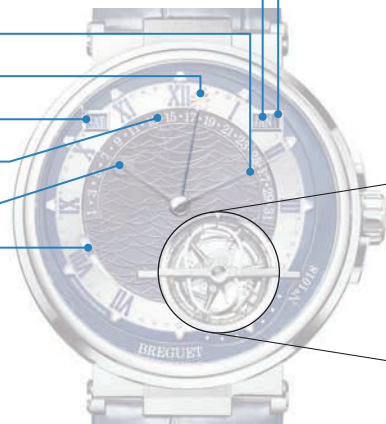
**B'** 显示时间等式的月份

**C** 显示日期(1-31)

**D** 显示星期

**E** 显示太阳时的分钟

**F** 显示动力储存状态



**B'** - 时间等式的月份

秒针（陀飞轮）

## 读取民用时与太阳时

“持续运转的时间等式”复杂功能可让使用者直接同时读取民用时与太阳时。

### 民用时

通过传统的时针和分针来读取民用时。

如图所示：10时11分



### 太阳时

通过传统的时针和太阳时分针来读取太阳时。

如图所示：10时02分



## 秒种与动力储存显示

陀飞轮框架每60秒旋转一周。您可以通过陀飞轮框架的箭头形指标来读取秒钟。

设于8点钟位置的“量规”型显示窗能够显示出动力储存状态。



## 读取日历



## 日历

设于10点钟位置的**D**视窗显示星期，逆跳指针**C**指示日期，设于1点钟位置的**A/B**视窗显示月份及平闰年(1/2/3/L)。

例如：图示为闰年后的第1个平年的1月14日星期六。



## 调校按钮



请您务必使用腕表附带的调校工具，以正确操作调校按钮**I**、**II**、**III**与**IV**。

## 表冠、调校按钮及其功能

**X1** 正常档位（手动上链）

**X2** 调校时间的档位

**I** 调校月份及闰年历的独立按钮

**II** 调校时间等式月份的独立按钮

**III** 调校万年历的按钮（星期、日期、月份、平闰年、时间等式）

**IV** 调校星期的独立按钮

**III** - 综合调校万年历的按钮  
(星期、日期、月份、  
平闰年、时间等式)

**IV** - 调校星期的独立按钮



**I** - 调校月份及闰年  
历的独立按钮

**X1** - 正常档位  
(手动上链)


**X2** - 调校时间的档位

**II** - 调校时间等式月份的独立按钮

## 启动腕表

宝玑航海系列MARINE EQUATION MARCHANTE 5887超卓复杂功能腕表是一款自动上链机械腕表。尽管如此，当您第一次使用本腕表时，请您先以手动上链的方式为腕表上条，以储备一部分动力；等您佩戴腕表之后，其自动上链机构将自动补足动力储备。


请确保表冠**X**处于**X1**正常档位。此档位允许您为机芯手动上链。当您要使用已停止走动的腕表时，在进行任何操作之前，请您先手动上紧发条：将表冠**X**归于正常档位后，依顺时针方向旋转20至30圈。腕表佩戴在手腕上后将自动上链至动力储备充足的状态（动力储存显示窗**F**的指针将指示最高位置）。如果手动上链后没有立即佩戴，腕表将在大约80个小时后停止走时。

 在表冠处于**X1**正常档位的情况下，宝玑航海系列MARINE EQUATION MARCHANTE 5887腕表拥有10个大气压（100米）的防水性能。

## 设置时间

凡涉及更换时区、更换夏令或冬令时间，以及不需要变更日期的任何时间调整，请参考下述程序设置时间。如需更改日期，请参阅“调整日历”章节所列的指示步骤。

将表冠**X**拉出至**X2**的档位，然后依顺时针或逆时针方向旋转表冠，使时针向前或向后旋转至所欲设置的时间。调整完成后再将表冠**X**推回**X1**的正常档位。这项操作结束后，请将表冠**X**朝逆时针方向旋转一周，以确保表冠旋转无碍。

 调整时间时需特别注意目标时间在正午之前或之后，避免在朝逆时针方向调整时经过午夜时间点。为了精确设置时间，请确保您最后一道操作是朝顺时针方向进行。

如果调整时因经过午夜时间点而导致显示日期不正确，请参阅“调整日历”章节所列的指示步骤。

## 调整日历

### 备注

- 该机构不会因调整或操作不当而受损。
- 如果遇到腕表停止走时的状况就必须调整万年历。
- 蓝宝石水晶玻璃圆盘上的月份标示（**B'**显示功能）仅用来调整时间等式。通过**B**显示窗来读取万年历的月份更为便捷。

请谨慎地遵循下述程序调整万年历。以下所选范例是将：

- 闰年后第二个平年(2)的3月30日星期日  
调整至
- 闰年后第一个平年(1)的1月14日星期六，10时11分。



在调整过程的每一个步骤中，必须依序调整日历的每一项（日期、月份……），直至所欲设置的日期的前一天。这一点至关重要，因为调整的最后一个步骤必须是**经过午夜时间点来调整时间**（也就是使日历自动向后跳一天），以确知调整过的时间为正午之前或之后。





## 1. 暂设时间

### • 表冠X置于X2调校时间的档位

表冠**X**可同步操纵3根指针（时针、民用时及太阳时分针）。

将表冠**X**拉出至档位**X2**，进行暂设时间的操作，把时针和分针调整至6时30分（或18时30分）。再将表冠**X**推回至**X1**档位。

如图所示，民用时调整为6时30分，而太阳时则为6时25分。

## 2. 暂设日期

### ◀ 调校按钮III

调校按钮III可同步操纵日期**C**、星期**D**及时间等式圆盘。

通过调校按钮III将日期**C**暂时设置成月份的第一天。

如图所示，日期设置为4月1日星期二。



### 3. 调整闰年周期与月份

#### • 调校按钮I

平闰年的显示**A**，以每4年为一个周期。调校按钮**I**可同步操纵闰年历**A**及日历的月份**B**。

连续按压调校按钮**I**，先选择闰年（L）或其他的平年（1/2/3），然后将月份调整至所欲设置月份的前一个月。

如图所示，必须调整到“第一个平年的1月”（JAN 1）的前一个月，即“闰年12月”（DECL）。



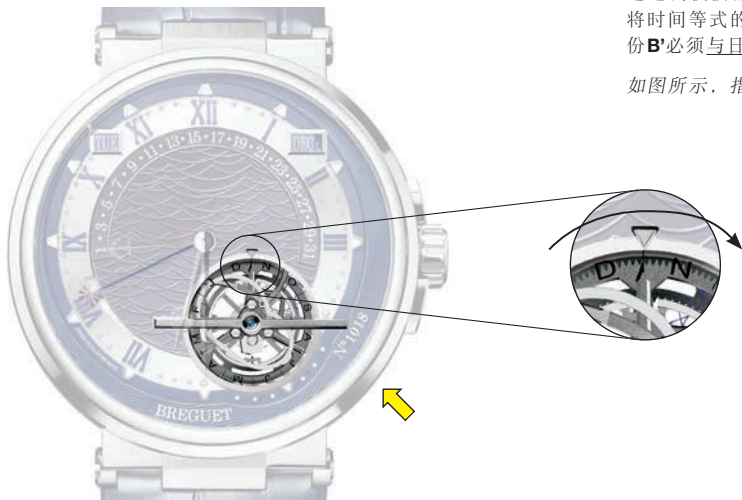
#### 4. 调整时间等式的月份

##### ◀ 调校按钮II

调校按钮II操纵时间等式的月份**B'**。

通过调校按钮II，参照蓝宝石水晶玻璃圆盘上的月份标识，将时间等式的月份**B'**调整至当月的前一个月。时间等式的月份**B'**必须与日历的月份**B**相同。

如图所示，指标指示出12月（D）初。





## 5. 调整日期

### • 调校按钮III

调校按钮III可同步操纵日期C、星期D、月份B、闰年周期A及时间等式圆盘B'。

通过调校按钮III，将日期C调整至所欲设置日期的前一天，调整过程必须经过月底。

如图所示，将12月1日调至1月13日，其间经过12月31日。

## 6. 调整星期

### 调校按钮IV

调校按钮IV操纵星期D。

通过调校按钮IV，将星期D调整至所欲设置日的前一天。

如图所示，星期显示已调整至星期五。





## 7. 设置时间

### • 表冠X置于调校时间的X2档位

表冠X可同步操纵3根指针（时针、民用时及太阳时分针）。

将表冠X拉出至档位X2，经过午夜时间点来调整时间，调至所欲设置的日期并分辨出上午及下午。为了精确设置时间，请确保您旋转表冠的最后一圈是朝顺时针方向操作。再将表冠X推回至X1档位。操作结束后，请将表冠朝逆时针方向旋转一圈，以确保表冠旋转无碍。

您的腕表现在已调整至所欲设置的日期。如图所示为闰年后第一个平年(1)的1月14日星期六，10时11分。

如果您调整后的结果不符，请再从第1个步骤重新来过。





# MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887

## 使用說明書

您現在擁有了一枚寶璣航海系列MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887超卓複雜功能腕表，我們歡欣地恭賀您。這枚卓爾不凡的時計傑作邀請您暢意遨遊、穿梭於時空及腕表大複雜功能的美妙世界。歡迎您登上這艘時光遊輪！

為了確保您能完美掌握您這枚寶璣航海系列MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887腕表，請您仔細參閱本說明書中的操作與使用建議。

MARINE航海系列腕表配備：不停運轉的時間等式功能、萬年曆功能、陀飛輪裝置、動力儲存（80小時）、自動上鏈機芯、高達10個大氣壓（100米）的防水性能。

### 顯示功能

**A - 年**  
3個平年及  
1個閏年「L」（代表英文「Leap Year」閏年的縮寫）

**B - 月**

民用時分針

**E - 太陽時分針**

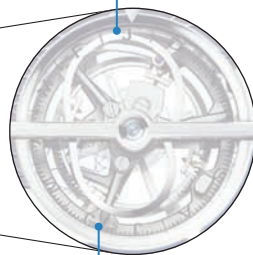
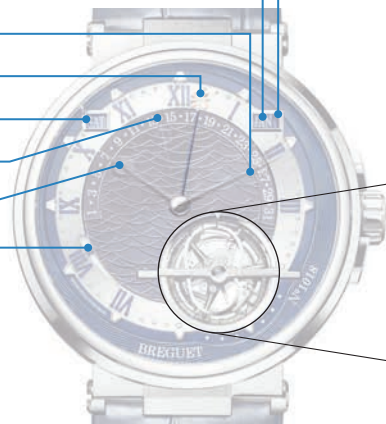
**D - 星期**

**C - 日期**

民用時時針

**F - 動力儲存顯示**

**A** 顯示3個平年及1個閏年 (1/2/3/L)  
**B** 顯示日曆的月份  
**B'** 顯示等式的月份  
**C** 顯示日期 (1-31)  
**D** 顯示星期  
**E** 顯示太陽時的分鐘  
**F** 顯示動力儲存狀態



**B' - 等式月份**

秒鐘（陀飛輪）

## 讀取民用時與太陽時

「不停運轉的時間等式」複雜功能可一目瞭然地直接同時讀取民用時與太陽時。

### 民用時

透過傳統的時針和分針來讀取民用時的時間。

依圖所示：10時11分



### 太陽時

透過傳統的時針和太陽時分針來讀取太陽時的時間。

依圖所示：10時02分



### 秒鐘與動力儲存顯示

陀飛輪框架每60秒旋轉一次。可透過陀飛輪框架的箭頭形支桿讀取秒鐘。

設於8點鐘位置的「量規」型顯示窗能夠指示出動力儲存狀態。



## 讀取日曆



## 日曆

設於10點鐘位置的**D**視窗顯示星期，逆跳指針**C**指示日期，設於1點鐘位置的**A/B**視窗顯示月份及3個平年及1個閏年(1/2/3/L)。

例如：圖示為閏年後的第1個平年的1月14日星期六。

## 調校按鈕



請您務必使用本腕表所附之調校工具，以正確操作調校按鈕**I**、**II**、**III**與**IV**。

## 表冠、調校按鈕及其功能

- X1** 正常檔位（手動上鏈）
- X2** 調校時間的檔位
- I** 調校月份及閏年曆的獨立按鈕
- II** 調校時間等式的月份的獨立按鈕
- III** 萬年曆的調校按鈕（星期、日期、月份、平閏年、時間等式）
- IV** 調校星期的獨立按鈕

**III** - 綜合調校萬年曆的按鈕  
（星期、日期、月份、平閏年、時間等式）

**IV** - 調校星期的獨立按鈕



**I** - 調校月份及閏年曆的獨立按鈕

**X1** - 正常檔位  
（手動上鏈）


**X2** - 調校時間的檔位

**II** - 調校時間等式的月份的獨立按鈕

## 啓動腕表

寶璣航海系列MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887超卓複雜功能腕表是一款自動上鏈機械腕表。當您一開始啓用本腕表時，請您最好先以手動上鏈的方式為腕表上發條，儲存一部分動力，等您佩戴腕表後，自動上鏈機制將自動補足動力儲備。


表冠**X**處於**X1**正常檔位。這檔位允許您為機芯手動上鏈。當您要使用原本停止走動的腕表時，在進行任何操作之前，請您先手動旋緊發條，將歸於正常檔位的表冠**X**依順時鐘方向旋轉20至30圈。之後，佩戴在手腕上的腕表將自動上鏈至動力儲備完全充足的狀態（當動力儲存顯示窗**F**的指標指示在最高極限的位置）。如果上滿鏈之後沒有佩戴，腕表將在大約80個小時後停止走時。

 在表冠處於**X1**正常檔位的情況下，寶璣航海系列MARINE ÉQUATION MARCHANTE 5887腕表確保擁有10個大氣壓（100米）的防水性能。

## 設置時間

凡因更換時區、更換夏令或冬令時間，或不需要調校日期的任何時間調整，請參考下述的程序。如果需要更改日期，請參閱「調整日曆」章節所列的指示步驟。

將表冠**X**拉出至**X2**的檔位，然後朝順時鐘或逆時鐘方向旋轉表冠，使時針向前或向後調整至所欲設置的時間。設置完成後再將表冠**X**推回**X1**的正常檔位。這項操作結束後，請將表冠**X**朝逆時鐘方向旋轉一圈，以確保表冠旋轉無礙。

 請謹慎考量到欲設置時間是正午之前或之後。請避免在朝逆時鐘方向調整時經過午夜時間點。為了精確設置時間，請確保您最後一道操作是朝順時鐘方向進行。

如果調整時因經過午夜時間點而導致顯示日期不正確，請參閱「調整日曆」章節所列的指示步驟。

## 調整日曆

### 備註

- 該機制不會因調整或操作不當而受損。
- 如果遇到腕表停止走時的狀況就必須調整萬年曆。
- 藍寶石水晶玻璃圓盤上的月份刻標（**B**'顯示功能）僅用來調整時間等式。透過**B**顯示窗來讀取萬年曆的月份比較簡易。

請細心謹慎地遵循下述調整萬年曆的程序。以下所選範例是將：

- 閏年後第二個平年(2)的3月30日星期日  
調整至
- 閏年後第一個平年(1)的1月14日星期六，10時11分。



在調整過程的每一個步驟中，必須依序調整日曆的每一項（日期、月份……），直至所欲設置的日期的前一天。這一點至關重要，因為調整的最後一個步驟是必須經過午夜時間點來調整時間（也就是使日曆機制自動跳一天），以確知調整過的時間是正午之前或之後。





## 1. 暫設時間

- 表冠X置於X2調校時間的檔位

表冠X同步操縱3根指針（時針、民用時及太陽時分針）。

將表冠X拉出至檔位X2，進行暫設時間的操作，把時針和分針調整至6時30分（或18時30分）。再將表冠X推回至X1檔位。

依圖所示，民用時調整於6時30分，而太陽時則為6時25分。



## 2. 暫設日期

### ✦ 調校按鈕 III

調校按鈕 III 同步操縱日期 **C**、星期 **D** 及時間等式圓盤。

透過調校按鈕 III 將日期 **C** 暫時設置成月份的第一天。

依圖所示，日期設置成 4 月 1 日星期二。

### 3. 調整閏年週期與月份

#### ✦ 調校按鈕I

平閏年的顯示**A**，以每4年為一個週期。調校按鈕**I**同步操縱閏年曆**A**及日曆的月份**B**。

接連按壓調校按鈕**I**，先選擇閏年(L)或其他的平年(1/2/3)，然後將月份調整至所欲設置月份的前一個月。

依圖所示，必須調整到閏年曆，「第一個平年的1月」(JAN 1)的前一個月是「閏年12月」(DEC L)。



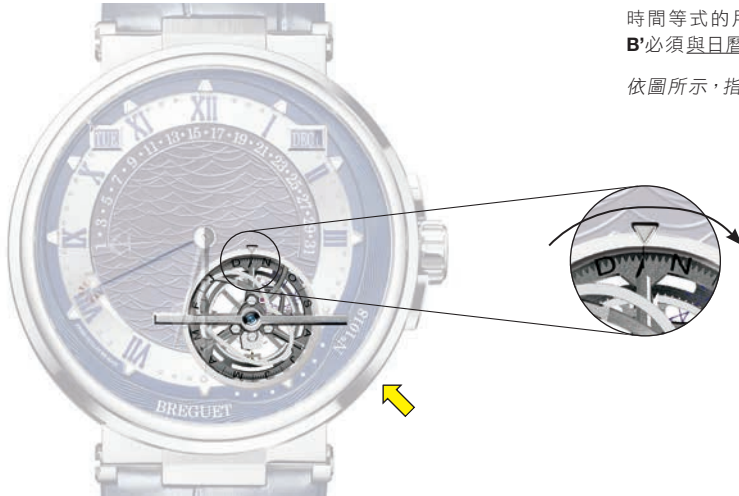
#### 4. 調整時間等式的月份

##### ◀ 調校按鈕II

調校按鈕II 操縱時間等式的月份 **B'**。

透過調校按鈕II，參照藍寶石水晶玻璃圓盤上的月份刻標，將時間等式的月份 **B'** 調整至當月的前一個月。時間等式的月份 **B'** 必須與日曆的月份 **B** 相同。

依圖所示，指標指示出12月 (D) 初。



## 5. 調整日期

### ✦ 調校按鈕III

調校按鈕III同步操縱日期**C**、星期**D**、月份**B**、閏年週期**A**及時間等式圓盤**B'**。

透過調校按鈕III，將日期**C**調整至所欲設置日期的前一天，調整過程必須經過月底。

依圖所示，將12月1日調至1月13日，其間經過12月31日。



## 6. 調整星期

### ✦ 調校按鈕IV

調校按鈕IV操縱星期D。

透過調校按鈕IV，將星期D調整至所欲設置日的前一天。

依圖所示，星期顯示已調整至星期五。





## 7. 設置時間

### ● 表冠X置於X2調校時間的檔位

表冠X同步操縱3根指針（時針、民用時及太陽時分針）。

將表冠X拉出至檔位X2，經過午夜時間點來調整時間，調至所欲設置的日期並分辨出上午及下午。為了精確設置時間，請確保您旋轉表冠的最後一圈是朝順時鐘方向操作。再將表冠X推回至X1檔位。操作結束後，請將表冠朝逆時鐘方向旋轉一圈，以確保表冠旋轉無礙。

您的腕表現在已調整至所欲設置的日期。依圖所示為閏年後第一個平年(1)的1月14日星期六，10時11分。

如果您調整後的結果不符，請再從第1個步驟重新來過。

